

La giovinetta scorza

Torquato Tasso (1544-1595)

Romolo Naldi (c.1560-1612)

Il primo libro de' madrigali a 5 voci (Angelo Gardano press, Venice, 1589)

Canto Alto Quinto Tenore Basso

La gio-vi-net-ta scor - za, La gio-vi-net-ta scor - za,
 La gio-vi-net-ta scor - za, La gio-vi-net-ta scor - za, La gio-vi-net-ta scor-za, Ch'in -
 La gio-vi-net-ta scor-za, La gio-vi-net-ta scor-za,
 La gio-vi-net-ta scor - za, Ch'in-
 La gio-vi-net-ta scor-za,

5
 Ch'in - vol - g'il tron-co e i ra-mi, Ch'in-vol-g'il tron-co e i ra - - mi A - mor
 vol-g'il tron-co e i ra - - mi D'un ver-de lau - ro, A -
 Ch'in-vol - g'il tron - co e i ra - mi D'un ver-de lau - ro,
 vol-g'il tron-co e i ra - - mi, Ch'in-vol-g'il tron - co e i ra - - mi D'un ver-de lau-ro, A -
 Ch'in-vol-g'il tron-co e i ra - - mi D'un ver-de lau - ro,

10
 -vuol ch'io sem-pre a - mi; E le te-ne-re fron-de, E le te-ne-re
 mor vuol ch'io sem-pre a - mi, A-mor vuol ch'io sem-pre a - mi; E le te - ne-re fron - -
 A - mor vuol ch'io sem - pre a - mi; E le te - ne-re fron-de,
 mor vuol ch'io sem-pre a - mi, A-mor vuol ch'io sem - pre a - mi; E le te-ne-re
 A - mor vuol ch'io sem - pre a - mi; E le te-ne-re

15

fron - de, Fra cui va - ghi con - cen - ti Fan gli au - gel - let - ti al mor - mo - rar de' ven - ti;

- de, Fra cui, *Fra cui* va - ghi con - cen - ti E

Fra cui va - ghi con - cen - ti Fan gli au - gel - let - ti al mor - mo - rar de' ven - ti;

fron - de, Fra cui va - ghi con - cen - ti Fan gli au - gel - let - ti al mor - mo - rar de' ven - ti;

fron - de, Fra cui va - ghi con - cen - ti Fan gli au - gel - let - ti al mor - mo - rar de' ven - ti;

20

E l'om - bra fre - sca e lie - - - ta, E l'om - bra fre - sca e

l'om - bra fre - sca e lie - - - ta, E l'om - bra fre - sca e lie - ta Che dal - le fo - glie a -

E l'om - bra fre - sca e lie - - - ta

E l'om - bra fre - sca e lie - - - ta Che dal - le fo - glie a -

E l'om - bra fre - sca e lie - - - ta

25

lie - ta Che dal - le fo - glie a - cer - be Ca - de co' dol - ci son - ni in grem - bo al - l'er - be. Qui -

cer - be, Che dal - le fo - glie a - cer - be Qui -

Che dal - le fo - glie a - cer - be Ca - de co' dol - ci son - ni in grem - bo al - l'er - be, al - l'er - be. Qui -

cer - be Ca - de co' dol - ci son - ni in grem - bo al - l'er - be. Qui -

Che dal - le fo - glie a - cer - be Ca - de co' dol - ci son - ni in grem - bo al - l'er - be.

35

tar, A - mor s'ac - que - - - ta, Stan - co di sa-et - tar, Stan-co di

tar, A - mor, A-mor s'ac - que - - ta, Stan - co di sa - et-tar,

A - mor, A - mor s'ac - que - ta, Stan-co di sa-et - tar, Stan-co di sa-et -

A - mor s'ac - que - - - ta, Stan - co di sa-et -

A - mor s'ac - que - - - ta, Stan-co di sa-et -

40

sa - et - tar, Stan-co di sa-et - tar, Stan-co di sa - et - tar, Stan - co di sa-et - tar, Stan-co di sa-et - tar, Stan-co di sa - et - tar, Stan - tar, Stan-co di sa-et - tar, Stan-co di sa - et - tar, Stan-co di sa - et - tar, Stan - tar, Stan - co di sa-et - tar, Stan-co di sa - et - tar, Stan - tar, Stan - co di sa-et - tar, Stan -

45

6/2

A - mor s'ac - que - - - ta. Stan - co di sa - et - tar, A-mor, A - mor s'ac - que - - - ta. co di sa - et-tar, A - mor, A - mor s'ac - que - - - ta. co di sa - et - tar, A - mor s'ac - que - - - ta. co di sa - et - tar, A - mor s'ac - que - - - ta.

La giovinetta scorza,
 ch'involge il tronco e i rami
 d'un verde lauro, Amor vuol ch'io sempre ami;
 e le tenere fronde,
 fra cui vaghi concenti
 fan gli augelletti al mormorar de' venti;
 e l'ombra fresca e lieta
 che dalle foglie acerbe
 cade co' dolci sonni in grembo all'erbe.
 Quivi le reti asconde,
 né 'n parte più secreta,
 stanco di saettar, Amor s'acqueta.

The youthful bark,
 that wraps the trunk and branches
 of a green laurel—Love wills that I always love it;
 and the tender fronds
 among which the little birds
 make charming harmonies to the murmur of the breezes;
 and the cool and joyful shade
 where from new leaves
 it falls with sweet quiet into the lap of the grasses.
 Here he hides his nets,
 in no place more secret,
 weary of loosing his darts, Love settles to stillness.

translation by editor